



El segundo álbum en solitario de Ibrahim Ferrer, Buenos Hermanos, fue lanzado en 2003. El álbum estuvo rodeado por dos grandes acontecimientos globales: La guerra Iraquí de Bush de 2003, y el cierre de la tienda Tower Records en Sunset Blvd, Hollywood, California, en 2006. No había que darle muchas vueltas para darse cuenta de que el mundo se dirigía hacia un mal lugar para todos, incluido Ibrahim.

Buena Vista Social Club tuvo un efecto sorprendente sobre la gente: no solo escuchaban, sino que lo acogieron como una experiencia que les abrió los oídos. Eso es algo muy difícil de conseguir con un álbum, pero nuevos estados emocionales expansivos son frágiles. Creía que la guerra estaba haciendo a la gente retraerse a un lugar más estrecho, y cuando cerró Tower, ahí se fue la experiencia de la tienda de discos, una especie de búsqueda del tesoro que a todos nos gusta.

Así que Buenos Hermanos retrocedió entre la niebla. Pero sabes qué? Tienes otra oportunidad! Y es mejor que nunca, si se me permite decir. Volvimos a las cintas de las sesiones originales y encontramos canciones que por algún motivo se nos habían pasado, y te vas a emocionar tanto como yo, como decía Ben Hunter. Hay una cosa segura: necesitamos algo bueno, algo bonito en estos tiempos, verdad? Así que ponte cómodo en tu sillón y déjate llevar con Ibrahim Ferrer...

Ibrahim Ferrer's second solo album, Buenos Hermanos, was originally released in 2003. The record was bracketed by two major world events: the Bush Iraq war of 2003, and the closing of Tower Record store on Sunset Blvd, in Hollywood, California, in 2006. You didn't have to think too long and hard to realize that the world was grinding along in a convergence that was going to be bad news for everyone, including Ibrahim.

Buena Vista Social Club had a surprising effect on people: they didn't just listen casually, they embraced it as an ear-opening experience. That's a very hard thing to achieve on record, but newly expansive emotional states are fragile. I thought the war was making people pull back to a narrower place, and when Tower closed there went the record-store experience, a kind of treasure hunt we all liked to do.

So Buenos Hermanos receded into the mist. But guess what? You have another chance! And it's better than ever, if I may say. We went back into the session tapes and found songs that were overlooked for some reason, and you're going to be as thrilled as I am, as Ben Hunter used to say. There's one thing for sure: we need something good, something beautiful in these days and times, am I right? So settle back in your Easy-Boy chair and drift away with Ibrahim Ferrer...



*Ibrahim Ferrer / World Circuit Music***Ibrahim Ferrer**

Vocal

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

Alberto "Virgilio" Valdés

Coro

Juliette Commagere

Coro

Carla Commagere

Coro

Manuel Galbán

Electric guitar

Ry Cooder

Electric guitar

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas, bongos, clave

Alejandro Pichardo

Trumpet

Manuel "Guajiro" Mirabal

Trumpet

Boquiñeñeñe – Boquiñeñeñe

Ponte el camisón.

Boquiñeñeñe

Ponte el camisón. [x2]

Así decía un rumbero

Allá por el malecón.

Oye, deja la palucha

Y ponte a bailar el son.

Boquiñeñeñe – Boquiñeñeñe

Ponte el camisón.

Boquiñeñeñe

Ponte el camisón. [x2]

Así decía un rumbero

Allá por el malecón.

Oye, deja la palucha

Y ponte a bailar el son.

Coro: Boquiñeñeñe

ponte el camisón. [x4]

y ahora a mis músicos les voy a presentar:

Coro: ...Ponte el camisón...

Con Cachaíto López se puede gozar...

Con Demetrio Muñiz también,

caballero, se puede bailar...

Oye Ry, tócame el guitarrón...

Y Joaquín qué bien tu tocas ese gong...

Chucho Valdés está tocando el gran pianón...

Yaure, Jerry, Toti, Nick Gold...

Dime algo , oh...

Oye Galbán, toca ese guitarrón también...

Y el Guajiro Mirabal toca el trompetón...

Así que todo el mundo vamos a gozar en el Malecón

Por eso digo yo

Boquiñeñeñe – Boquiñeñeñe

Put on your dress

Boquiñeñeñe

Put on your dress [x2]

*That's what he said, that lover of fiestas**Down there by the pier**Hey, leave that alone**And come and dance the son*

Boquiñeñeñe – Boquiñeñeñe

Put on your dress

Boquiñeñeñe

Put on your dress [x2]

*That's what he said, that lover of fiestas**Down there by the pier**Hey, leave that alone**And come and dance the son***Chorus:** Boquiñeñeñe

Put on your dress [x4]

*Let me introduce my musicians:***Chorus:** ...Put on your dress...*Listen to Cachaíto López...**And dance with**Demetrio Muñiz...**Hey, Ry, play the guitar...**And Joachim, you play that gong so well...**Chucho Valdés on the piano...**Yaure, Jerry, Toti, Nick Gold...**Say something, oh...**Hey, Galbán, play that guitar...**And Guajiro Mirabal on trumpet...**For everyone down by the pier**This is what I say*



Chucho Valdés / Demetrio Muñiz / Ibrahim Ferrer / World Circuit Music / MCPs

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

Juliette Commagere

Coro

Carla Commagere

Coro

Chucho Valdés

Piano

Manuel Galbán

Electric guitar

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Jim Keltner

Drums

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas

Amadito Valdes

Timbales

Manuel "Guajiro" Mirabel

Trumpet

Alejandro Pichardo

Trumpet

Rafael "Jimmy" Jenks

Tenor saxophone

Alfred Thompson

Tenor saxophone

Coro: Música, mi música cubana (x2)

Muchos grandes han cantado
Nuestra música cubana;
Con sus voces han honrado
Nuestra bandera cubana.
No olvidaremos sus nombres
Siempre los recordaremos.

Coro: Música, mi música cubana (x2)

Hay muchos que se las dan
De ser hoy los verdaderos
Hay muchos que se las dan
De ser hoy los verdaderos
Y sin embargo se olvidan
De aquél que llegó primero.

Coro: Música, mi música cubana (x2)

De muchos que yo conozco
Sólo dos nombres diré
De muchos que yo conozco
Sólo dos nombres diré
Uno fue Abelardo Barroso
Y el otro fue el gran Benny Moré.

Coro: Música, mi música cubana (x2)

Me gustaría que lo hubieran
Conocido a usted
Porque tuve la oportunidad
De cantar con él.
No sólo tocaban baile
Sino también en cabaret,
Era tremendo valcón
Trabajar con él
Me parece que estoy viéndolo
Aquí otra vez.

Chorus: Music, my Cuban music (x2)

Many greats have sung
Our Cuban music
And honoured the Cuban flag
With their singing
We'll never forget them
Forever they'll be remembered

Chorus: Music, my Cuban music (x2)

There are many today
Who claim it as their own
There are many today
Who claim it as their own
But they're forgetting
Where it all began

Chorus: Music, my Cuban music (x2)

Of the many names I know
Just two I will tell you now
Of the many names I know
Just two I will tell you now
One was Abelardo Barroso
And the other Benny Moré

Chorus: Music, my Cuban music (x2)

I wish that you, too
Had met him
I was lucky enough
To sing with him
We played dance music
And cabaret
It was great
To work with him
I can almost see
Him here again today

LA MÚSICA CUBANA / CUBAN MUSIC

[Solo]

Empezaremos por:

Arsenio Rodríguez

Coro: Los recordaremos

Joseito Fernández y

Carlos Kerol

Miguelito Cuni

Mercedita Valdés

Roberto Faz

Miguelito Valdés

Sindo Garay

Manuel Corona

Pacho Alonso

Caridad Cuervo

Puntillita

Lili Martínez

Maria Teresa Vera

Los Zafiros

Chano Pozo

Orestes López

Chapottin

Calisto Callaba

Barbarito Diez

Raúl Planas

Tito Gómez

Laíto Sureda

Rolando Borrero

Niño Rivera

Vicentico Valdés

Antonio Machín

Paulina Álvarez

Celeste Mendoza

y el Rapindeg

Nico Saquito y Peruchin

Carlos Embale y muchos más...

No olvidaremos sus nombres,

Siempre los recordaremos.

[Solo]

Let's start with

Arsenio Rodríguez

Chorus: Never forget them

Joseito Fernandez and

Carlos Kerol

Miguelito Cuni

Mercedita Valdés

Roberto Faz

Miguelito Valdés

Sindo Garay

Manuel Corona

Pacho Alonso

Caridad Cuervo

Puntillita

Lili Martinez

Maria Teresa Vera

Los Zafiros

Chano Pozo

Orestes López

Chapottin

Calisto Callaba

Barbarito Diez

Raúl Planas

Tito Gómez

Laíto Sureda

Rolando Borrero

Niño Rivera

Vicentico Valdés

Antonio Machín

Paulina Alvarez

Celeste Mendoza

and Rapindeg

Nico Saquito and Peruchin

Carlos Embale and many others

We'll never forget them

Forever they'll be remembered

Chucho Valdés / MCPS

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Denís

Coro

Pepe Maza

Coro

Juliette Commagere

Coro

Carla Commagere

Coro

Chucho Valdés

Piano

Ry Cooder

Electric guitar

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Jim Keltner

Drums

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas

Jon Hassell

Trumpet

Coro: Boliviana ven,
Vamos a bailar,
Que contigo linda morena
Me quiero casar.
Ojos como el sol,
Cuerpo escultural,
Ven conmigo a bailar en la playa ¡Oye!
A la orilla del mar.

Coro: Boliviana ven,
Vamos a bailar,
Que contigo linda morena
Me quiero casar.
Te vestirás con un vestido
Blanco de seda
Para que luzcas más linda,
Para que luzcas más bella,
Porque quiero que seas mi estrella.

Coro: Boliviana ven
Vamos a bailar,
Que contigo linda morena
Me quiero casar.
Yo no sé por qué en el barrio se ha corrido
Que yo me estoy volviendo loco.
Quiero demostrarle al mundo que sepa
Que hay una boliviana
Que me tiene el cráneo roto

Coro: ...me quiero casar...
Linda boliviana,
Coro: ...me quiero casar...
Tengo el anillo de compromiso para ti,
Coro: ...me quiero casar...
Porque te considero como una cubana,
Coro: ...me quiero casar...
Y caminar contigo por las calles de La Habana.
Coro: ...me quiero casar...
Ay, pasearte por las playas más lindas del mundo,

Chorus: Bolivian girl
Let's dance
My dark beauty
I want to marry you
Eyes like the sun
The body of a goddess
Come and dance with me
On the beach at the water's edge

Chorus: Bolivian girl
Let's dance
My dark beauty
I want to marry you
You'll be dressed
In white silk
The most beautiful sight
The most lovely sight
You'll be my star

Chorus: Bolivian girl
Let's dance
My dark beauty
I want to marry you
I don't know why but there's a rumour
In the neighbourhood that I'm going mad
I want to tell the world
That it's the fault of a Bolivian girl
She's the one making me crazy
Chorus: ...I want to marry you...
Lovely Bolivian girl
Chorus: ...I want to marry you...
I have your ring here
Because you're like a Cuban girl to me
Chorus: ...I want to marry you...
Walk with you through the streets of Havana
Chorus: ...I want to marry you...
Along the most beautiful beaches in the world



BOLIVIANA / BOLIVIAN GIRL

Coro: ...me quiero casar...

Porque quiero que seas mi estrella

Coro: ...me quiero casar...

Linda bolivianita.

Coro: ...me quiero casar...

Voy a pedirle la mano a tu mama y tu papa

Coro: ...me quiero casar...

Porque eres la más linda para mí.

Coro: ...me quiero casar...

Coro: ...boliviana... [hasta el final]

Chorus: ...I want to marry you...

I want you to be my star

Chorus: ...I want to marry you...

Lovely Bolivian girl

Chorus: ...I want to marry you...

I'll ask your mother and father for your hand

Chorus: ...I want to marry you...

Because you're the most lovely girl

Chorus: ...I want to marry you...

Chorus: ...Bolivian girl... [To the end]



Faustino Oramas / Purple Patch Music

Ibrahim Ferrer

Vocals

Ry Cooder

Guitar, Laoud

Manuel Galbán

Piano

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Jim Keltner and**Joachim Cooder**

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas, Bongos

Enrique Lazaga

Guíro

Amadito Valdés

Tímables

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

Mañana me voy, pa' Sibanicú, mañana (x2)

Señores le contaré, lo que a mí me sucedió

El susto que pasé yo, con una perra una vez

Resulta que me encontré

A un hombre arando la tierra

Y era enfrente de una sierra

Sierra de aserrar madera

No sé de qué manera salta y me muerde la perra

Mañana me voy pa' Sibanicú mañana (x3)

El hombre dejo el taller, para curarme la herida

Y el animal se me olvida y me pongo a hablar con el

Luego me invita a comer, carne y arroz de la tierra

Pero el hombre va y se aferra que no me fuera enseguida

Y al terminar la comida ¡caballero! Me vuelve a morder la

perra

Mañana me voy a Sibanicú, mañana (x3)

Oye mañana yo me voy a Sibanicú

Yo tengo una "yamaca" que me espera en Sibanicú

También con agua por la carretera yo voy a Sibanicú

No me critiques porque quiero llegar a Sibanicú

En un botecito, mama que remando yo voy a Sibanicú

Mañana ...

El hombre cogió una tranca, cogió una escoba la vieja

Me ha dado un palo en la oreja que por poco me la

arranca

Yo pensé coger enfrente a la puerta se me cierra

Y encontrándome en guerra buscaba mi salvación

Me metí dentro un cajón y sin embargo me vuelve a

morder la perra

Oye, como quiera que tu quiera mamita yo voy a

Sibanicú

Esa chamaca seguro me espera en Sibanicú

Aunque me critiquen oye yo voy a

Sibanicú

¡Coge Rey!

Mañana yo voy a Sibanicú

Ah, Ah

Tomorrow I go to Sibanicú, tomorrow (x2)

Gentlemen I'll tell you, what happened to me

The fright I endured, one time with a dog

As it happens that I found

A man ploughing the land

In front of a saw mill

A saw mill to cut wood

I don't know how, the dog jumps up and bites me

Tomorrow, I leave for Sibanicú tomorrow (x3)

The man left his workshop to tend to my wound

I forget the animal and begin to speak to him

He invites me to lunch, the meat and rice from the region

But the man goes and tells me not to leave

After I finish my food, Gentlemen! The dog bites me once

more!

Tomorrow, I leave for Sibanicú, Tomorrow (x3)

Hear tomorrow I leave for Sibanicú

I have a girl who waits for me in Sibanicú

I'm going to Sibanicú even if there is water on the road

Do not criticise me because I want to arrive at Sibanicú

In a Little boat mother, I am going to row to Sibanicú

Tomorrow

The man took a stick and a broom too

He hit my ear, almost

pulling it off

I thought about running but the door shut on me

I found myself at war so I searched for my salvation

I hid in a trunk but the

dog bites me again

Hear me, whatever you want mum I'm leaving for

Sibanicú

That girl surely will be waiting for me in Sibanicú

Even though they criticise me I am going to

Sibanicú

Come on Rey!

Tomorrow I go to Sibanicú

Ah, ah



ME VOY PA SIBANICÚ / I'M GOING TO SIBANICÚ

Qué lindo cuando amanece, que enfrente es la
mañana (x2)
Que te bendigo mil veces por tu tierra tan Cubana
Te voy a besar, vamos a bailar
Vamos pa' "rendiar" tiempo de carnaval
Vamos a gozar, una "yamaca" que me espera
Y a Paradero la voy a buscar
Ya verás como la voy a incitar
Con el tren de la coca
Hay guayaba se va a formar
Vamos con mi guaguancó
Todos en banda
Tengo ganas de bailar
Vamos a gozar, vamos a bailar
Anda Paradero
Bruja
Todo el mundo va a gozar
Pa' Sibanicú a bailar
Sibanicú vamos gozar
Lindo carnaval

*The beauty of dawn, with the morning
ahead (x2)
A thousand blessings to this Cuban landscape
I'm going to kiss you, let's dance
Let's enjoy the carnival time
Let us enjoy, a girl is waiting for me
And I will look for her in Paradero
You will see how I will bring her joy
With the cocoa train
How a great party will come together
We go with my Guaguanco
Everyone together
I need to dance
Let's have fun, let's dance
To Paradero
Witch!
Everyone have fun
Heading to Sibanicú to Dance
Sibanicú let's have fun
Beautiful carnival*

Miguel Matamoros / Peermusic (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

José Antonio Rodríguez

Coro

Gregorio Hernández Ríos

"Goyo"

Coro & clave

Alberto "Virgilio" Valdés

Coro

Manuel Galbán

Coro & organ

Roberto Fonseca

Piano

Ry Cooder

Electric guitar

Oriando "Cachaito" López

Bass

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Bongos & congas

Amadito Valdés

Timbales

Modero Mekanisi

Alto saxophone

Gill Bernal

Tenor saxophone

Mario Villalta

Chinese cornet

Coro: Qué buenos son, qué buenos son
 Que mis hermanos qué buenos son. [x2]

Óiganlo bien: me venden la carne
 Coro: pa' comer

Ay qué buenos hermanos
 Qué buenos hermanitos yo tengo

Oye, se lo comen todo

Ay,
 Me dejan el rabo
 Me dejan los huesos
 Me dejan las patas
 Me dejan los gordos
 Me dejan la panza
 Me dejan las tripas

Oye, qué hermanos yo tengo
 Qué buenos hermanitos yo tengo

¡Me dejan el tarro! Mmmmm...

Coro: Qué buenos son, qué buenos son
 Que mis hermanos, qué buenos son

Óiganlo bien: me venden la carne
 Coro: pa' comer

Ay, qué bueno mi hermanito

Ay, qué hermano yo tengo

Qué buenos hermanos yo tengo

Ay,
 Me dejan el rabo
 Me dejan los huesos
 Se comen los filetes
 Me dejan la panza
 Ay, me dejan un piano
 Todo se lo comen

Chorus: They're so good, so good
 My brothers are so good to me [x2]

Listen well: they sell me the meat
 Chorus: Eat it up

Such good brothers

Such good brothers I have

Now listen up, they eat it all

Oh,
 They leave me the tail
 They leave me the bones
 They leave me the trotters
 They leave me the fat
 They leave me the skin
 They leave me the gristle

Such good brothers
 Such good brothers I have

Scrape out the pot! Mmmmm

Chorus: They're so good, so good
 My brothers are so good to me

Listen well: they sell me the meat
 Chorus: Eat it up

It's good, my little brother

Such good brothers

Such good brothers I have

Oh,
 They leave me the tail
 They leave me the bones
 They leave me the fillet
 They leave me the stomach
 Oh, They leave me a piano
 They eat it all



BUENOS HERMANOS / GOOD BROTHERS

Como yo soy el más chiquito
Me dejan chiquitico
Eh, se quema mi familia
Qué familiota yo tengo
Qué buenos son mis hermanos
Me dejan los tarros! Mmmm...

[Solo]

Ay, qué familia yo tengo
Hasta se llevan los zapatos
Lo venden todito
Un blumersito se lo llevan
Ay, me dejan la camisa
Se llevan los pantalones
Hasta se llevan las camisetas
Y me dejan desnudito
Qué familiota yo tengo
Mira qué buena mi familia
Se lo comen todito
A mí me dan gallitico
Como soy el más chiquito
Pero también más flaquito
Ay, me dejan pelaíto
Mira qué familiota tengo
Qué buena, qué buena, qué buena,
Que son
Ay, me dejan los tarros! Mmmmm...
No te comas eso

*As I'm the smallest
And I'll stay the smallest
Hey, my family's burning up
What a family I have
What good brothers
Scrape out the pot! Mmmmm*

[Solo]

*Oh, what a family
They'll even take your shoes
They'll sell it all
Take your bloomers
Ah, they leave the shirt
They take the trousers
Even the t-shirts
Leave me naked
What a family!
What a good family!
They eat it all
They give me the leftovers
As I'm the smallest
And the thinnest
Oh, there's nothing for me
What a family!
So good, so good, so good
They are
Ah, they leave me the pot! Mmmmm
Don't eat that bit*

Juan Pablo Miranda / Sony/ATV Music Publishing (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer
Vocal

Manuel Galbán
Electric guitar

Ry Cooder
Electric guitar

Orlando "Cachaito" López
Bass

Joachim Cooder
Drums

Miguel "Angá" Díaz
Congas

Ariel Sarduy, Augusto Diago
Ana Julia Badia, Hugo Cruz
Gerardo García, Desirée Justu

Silvio Duquesne
Mario Fernández
Alyoth Marichal

Javier Filiú, Lemay Olano
Rogelio Martínez
Violin

Roberto Herrera
José G. Marón

Ricardo Fernández
Miriam Baro,
Marta Salgado

Enrique Navarro
Viola

Roy Avila, Arellys Zaldívar
Alejandro Rodríguez
Gladys Lo
Cello

Andrés Escalona,
Ivan Valiente
Bass

Prefiero una y mil veces que te vayas
Si tú no eres legal ni a tu persona.
Prefiero una y mil veces que te vayas
Para arrancarte así de mi memoria.
No oirás de mí un lamento ni una queja
Aunque me estén matando mil congojas.
Prefiero una y mil veces que te vayas
Porque de ti no quiero ni la gloria

[Solo]

No oirás de mí un lamento ni una queja
Aunque me estén matando mil congojas.
Prefiero una y mil veces que te vayas
Porque de ti no quiero ni la gloria

*I'd rather you left a thousand times
If you can't even be true to yourself
I'd rather you left a thousand times
Then I could cast you from my memory
From me you'd hear not a sigh, nor a moan
Even though a thousand arrows pierced my heart
I'd rather you left a thousand times
I want nothing from you, nothing*

[Solo]

*From me you'd hear not a sigh, nor a moan
Even though a thousand arrows pierced my heart
I'd rather you left a thousand times
I want nothing from you, nothing*





Cristina Saladrigas / Peermusic (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocals

Manuel Galbán

Guitar

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Miguel "Angá" Díaz

Congas

Joachim Cooder

Drums

Si pensaba en ti,
Para mí no era la vida
Si pensaba en ti,
Para mí era sufrir
Tu bien sabías, mi amor
Que yo te quería
Tu bien sabías, mi cielo
Que yo era así

Pero el tiempo ha pasado
Ya yo no te quiero
Ya está muy lejano
Todo lo que fue
Ya no te veo ni siento
Que estas a mi lado
Ya no me miro en tus ojos
Ojos malvados

Pero jamás tu a mí me engañaste
Yo sé que nunca me adoraste
Tampoco quiero de ti olvidarme
Y sin embargo quererte no quiero
Pues tu corazón solo está hecho de hielo.

(Solo)

Pero jamás tu a mí me engañaste
Yo sé que tú nunca me adoraste
Tampoco quiero de ti olvidarme
Y sin embargo quererte no quiero
Pues, pues tu corazón solo está hecho de hielo

*If I thought about you
You were my life
If I thought about you
How you made me suffer
My love, you knew all too well
That I loved you
My heaven, you knew all too well
How I was*

*But the time has passed
I don't love you anymore
Now that is very distant
Everything that has happened
Now I don't see or feel
That you are by my side
I don't see myself in your eyes
Wicked eyes*

*You were always faithful to me
I know that you never adored me
Yet I still don't want to forget you
However, I don't want to love you
As your heart is made of ice*

(Solo)

*You were always faithful to me
I know that you never adored me
Yet I still don't want to forget you
However, I don't want to love you
As your heart is made of ice*



Ignacio Piñero / Copyright Control

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

Demetrio Muñiz

Coro

Juliette Commagere

Coro

Carla Commagere

Coro

Manuel Galbán

Piano

Ry Cooder

Electric guitar

Orlando "Cachaito" López

Bass

Jim Keltner

Drums

Joachim Cooder

Drums

Bernardo García

Congas

Manuel "Guañiro" Mirabal

Trumpet

Coro: Oño ño ño, oño ño ño, oño ño ñooo [x2]

La, a, a... aé...

A la cuya Eleguá ollansá [x3]

Angó, angó, angó, angó, angó, Eleguá echugona

Angó, angó, angó Eleguá echugona

La, la, la... aé...

Dichosa Habana que confunde a la gente [x2]

Y son muchos los ingredientes

Que piden a la campana.

El que menos tú piensa es seguro abacué:

El que lleva levita toca guaguancó

Y llamando al lyapalero en Coro sonoro

Como bello obonequí en armonioso compás.

Coro: La, la, la... aé...

Cuánto tiene, cuánto vale...

Coro: Ave María morena

Morena, morena, morena

Tú vales

Coro: Ave María morena [x4]

Es bien seguro que tú tienes la llave

Cuánto tiene, cuánto vale...

Mamita ven y toca bien tú la clave

El cerro sabe todo el mundo

Que tiene la llave

Por eso quiero guarachar

Coro: Morena

Vamos a bailar ahora

Morenita divino va

Baila que baila que baila

Quien no tiene nada

Oye tú vales morena

Morena linda vamos a gozar

Vamos a guarachar

Vamos a cumbanchar

Chorus: Oño, ño ño, oño ño ño, oño ño ñooo [x2]

La, a, a... aé...

A la cuya Eleguá ollansá [x3]

Angó, angó, angó, angó, angó, Eleguá echugona

Angó, angó, angó Eleguá echugona

La, la, la... aé...

Blessed Havana, full of surprises [x2]

It's a melting pot of ingredients

Who hear the call of the bells

*The most unlikely one will be abacué**

The one wearing a suit will play guaguancó

And calling to lyapalero with a beautiful chorus

Like a lovely obonequí to a lilting rhythm

La, la, la... aé...

So many, worth so much

Chorus: Ave María morena

Black Maria, black

You're one of us

Chorus: Ave María morena [x4]

You certainly have the key

So many, worth so much

Come, give us the rhythm

Everyone knows the roots

Are in the hills

That's why I want to dance

Chorus: Morena

Let's dance now

Divine black woman, come on

Dance, dance, dance

You have nothing

But you're worth so much

Beautiful black woman, come on

Let's dance

Let's move

GUAGUANCÓ CALLEJERO / STREET GUAGUANCÓ

Vamos a arrollar
Contigo yo quiero gozar
Todo el mundo vamos a vacilar

[Solo]

Coro: Ave María morena

Morena mía,
Vamos todo el mundo guarachar

Te juro que el cerro tiene la llave
Y te voy a llevar

Morena, morena, morena, morena, morena
vamos a gozar

Coro: Aé, ea, aé, ea...

Efión baracó
Yeneka ando congó
Ma chévere...

*Let's surprise them all
I want to dance with you
Let's all have some fun*

[Solo]

Chorus: Ave María morena

*My beautiful woman,
Let's all dance*

*I swear the roots are in the hills
I'll take you there*

*Beautiful black woman
Let's have some fun*

Chorus: Aé, ea, aé, ea...

*Efión baracó
Yeneka ando congó
Ma chévere...*

Note: Much of this track is written in Yoruba, an Afro-Cuban dialect connected with santería (a religion adapted from African and Catholic beliefs)

**Abacuá. A spiritual or religious group whose beliefs originated in Nigeria.*

9 HAY QUE ENTRARLE A PALOS A ÉSE / YOU'VE GOT TO TEACH HIM A LESSON

4.02

Ibrahim Ferrer / World Circuit Music

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

Juliette Commagere

Coro

Carla Commagere

Coro

Chucho Valdés

Piano

Manuel Galbán

Organ

Orlando "Cachaito" López

Bass

Jim Keltner

Drums

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas

Amadito Valdés

Timbales

Manuel "Guajiro" Mirabal

Trumpet

Alejandro Pichardo

Trumpet

Luis Alemañy

Trumpet

Javier Zalba

Alto saxophone

Coro: Hay que entrarle a palos a ése [x3]

Qué tipo más descarado,
En el barrio nadie lo quiere.
Qué tipo más descarado
En el barrio nadie lo quiere.
Tiene rutina de lindo,
No respeta a las mujeres.

Coro: Hay que entrarle a palos a ése [x3]

No le importa dónde vive
Ni el lugar donde se encuentre.
No le importa dónde vive
Ni el lugar donde se encuentre.
Por meterse con los pollos
Siempre le rompen la frente.

Coro: Hay que entrarle a palos a ése [x3]

El otro día en el barrio
Lo saludé de repente.
El otro día en el barrio
Lo saludé de repente
Pero cuenta no me daba
Que le faltaban los dientes

Coro: Hay que entrarle a palos a ése [x2]

A ése que tiene rutina de lindo
Y no es más que un zoquete.
Se monta en una guagua
Y vive del flete.
Se para en una esquina, oye
Y vende billete.
Hay que darle un pescozón
Al jamonero ése.
Oye hay que darle también
Un cocotazo a ése.

Chorus: You've got to teach him a lesson [x3]

What a shameless guy
Nobody likes him in the neighbourhood
What a shameless guy
Nobody likes him in the neighbourhood
He's a good for nothing
And has no respect for women

Chorus: You've got to teach him a lesson [x3]

He doesn't care where he lives
Or where he ends up
He doesn't care where he lives
Or where he ends up
He always ends up with his head smashed in
For interfering in people's affairs

Chorus: You've got to teach him a lesson [x3]

The other day
I greeted him in the street
The other day
I greeted him in the street
But he paid me no attention
As his teeth were missing

Chorus: You've got to teach him a lesson [x2]

He's a good for nothing
He's just a rogue
He just gets on
And lives off women
Stops on a corner
And sells tickets
You've got to punch him
That good for nothing
Give him a good hiding
Whack him one



HAY QUE ENTRARLE A PALOS A ÉSE / YOU'VE GOT TO TEACH HIM A LESSON

Tíralo por el malecón,
Que parezca un paquete
Y se lo coma un tiburón
¿Que paquete es ése?
Hay que darle un escarmiento
A ése
A ése por jamonero, a ése...

[Solo]

Coro: A ése [x3]

...Tíralo por el balcón
...A ver si se lo come un tiburón
...pero vamos, vamos a darle
...hay que darle un escarmiento
...A ése por fletero
...A ése por jamonero
...jamonero
...chanclero
...un día lo llevan preso
...por falta de respeto.

Throw him off the jetty
Like a stone
So a shark can eat him
He deserves it
He's got to be shown a lesson
That guy
The low-life, that guy...

[Solo]

Chorus: That guy [x3]

...Throw him off the balcony
...See if he's eaten by a shark
...come on, let's do it
...he's got to be shown a lesson
...he's a sleep-around
...a low-life
...low-life
...tramp
...one day they'll take him away
...for lack of respect

Pantaleon Sánchez

Alto saxophone

Antonio Jiménez

Tenor saxophone

Carlos Oviedo

Tenor saxophone

Ventura Gutiérrez

Baritone saxophone

Rafael Hernández Marín / Peermusic (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocal

The Blind Boys of Alabama:

Clarence Fountain

George Scott

Jimmy Carter

Joey Williams

Eric McKinnie

Vocals

Manuel Galbán

Piano

Ry Cooder

Electric guitar

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Bongos

Gill Bernal

Tenor saxophone

Perfume de gardenias tiene tu boca
 Bellísimos destellos de luz en tu mirar.
 Tu risa es una rima de alegres notas
 Se mecen tus cabellos cual onda de la mar.
 Tu cuerpo es una copia de Venus de Citeres,
 Que envidian las mujeres cuando te ven pasar.
 Y llevas en tu alma la virginal pureza,
 Por eso es tu belleza cual místico candor.
 Perfume de gardenias tiene tu boca,
 Perfume de gardenias, perfume del amor. [x2]

[Solo]

*Your mouth has the scent of gardenias
 Your eyes sparkle with beautiful light
 Your laugh is cheerful music
 And your hair falls like waves on the sea
 Your body is the goddess Venus
 All women envy you as you pass by
 And your soul is pure
 Your beauty has a mystical truth
 Your mouth has the scent of gardenias
 The scent of gardenias, the scent of love [x2]*

[Solo]



Casado Ernesto Lecuona / Peermusic (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocal

Juliette Commagere

Coro

Carla Commagere

Coro

Manuel Galbán

Piano & Organ

Ry Cooder

Acoustic guitar

Orlando "Cachaito" López

Bass

Jim Keltner

Drums

Joachim Cooder

Drums

Amadito Valdés

Timbales

Flaco Jimenez

Accordion

Como el arrullo de palma
En la llanura,
Como el trinar del sinsonte
En la espesura,

Como del río apacible
El lírico rumor,
Como el azul de mi cielo
Así es mi amor.

Eres tú la mujer
Que reina en mi corazón,
Dulce bien que soñó
Mi apasionada ilusión
Flor carnal eres tú
De mi jardín ideal,
Trigueña y hermosa cual rosa gentil
De cálida tierra tropical.

Tu mirar soñador
Es dulce y triste, mi bien.
Y tu andar tentador
Un ardoroso vaivén.

Y tu piel dorada al sol
Es tersa y sutil
Mujer de amor sensual,
Mi pasión
Es rumor de un palmar.

De un palmar, de un palmar, de un palmar...

[Todo x2]

*Like the whispering of the palm tree
On the plains
Like the mockingbird's song
In the forests*

*Like the musical flow of
A gentle stream
Like the blue of the sky
That's what my love is*

*You are the woman
Who reigns in my heart
The sweetest dream I ever dreamt
The most passionate desire*

*A flower in flesh and blood
Growing in my secret garden
A golden beauty, such a delicate rose
Nourished by the warm tropical soil*

*Your far-away eyes
Are sweet yet full of sadness
And you move like a temptress
With a loving swing*

*Your sun-kissed skin
Is soft and smooth
My gorgeous woman
My passion is like*

*The whispering of the palm tree
A palm tree, a palm tree, a palm tree...
[all x2]*

Augustin Lara Aguirre Del Pino / Peermusic (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocals

Manuel Galbán

Guitar

Roberto Fonseca

Piano

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Miguel "Angá" Díaz

Congas, Bongos

Joachim Cooder

Drums

Mujer, mujer divina
Tienes el veneno que fascina en tu mirar
Mujer, alabastrina eres vibración de
sonatina pasional
Tienes el perfume de un naranjo en flor
El altivo corte de una majestad
Sabes del hechizo de la liviandad
La divina magia de un atardecer
Y la maravilla de la inspiración
Tienes en el ritmo de tu ser
Todo el palpitir de una canción
Eres la ilusión de mi existir
Mujer
(Solo)
La divina magia de un atardecer
Y la maravilla de la inspiración
Tienes en el ritmo de tu ser
Todo el palpitir de una canción
Eres la ilusión de mi existir
Mujer

Woman, divine woman
You have the fascinated poison fixed in your gaze
Woman, with alabaster skin you are the vibration
of a passionate sonatina
You have the perfume of an orange blossom
You have the noble stature of a queen
You know of the filters that happen in love
You hold the spell of frivolity
The divine magic of a sunset
And the wonder of inspiration
You have in the rhythm of your being
All the pulse of a song
You are the joy of my life
Woman
(Solo)
The divine magic of a sunset
And the wonder of inspiration
You have in the rhythm of your being
All the pulse of a song
You are the joy of my life
Woman



Rosendo Ruiz / Copyright Control

Ibrahim Ferrer
Vocal

Gregorio Hernández Ríos
"Goyo"
Coro

Demetrio Muñiz
Coro

Manuel Galbán
Electric guitar

Ry Cooder
Electric guitar

Orlando "Cachaito" López
Bass

Jim Keltner
Drums

Joachim Cooder
Drums

Miguel "Angá" Díaz
Congas

Coro: Ya la araña no tiene telaraña
no tiene, no tiene, no tiene telaraña [x2]

A una araña preciosa y bonita
Un mosquito tendió una maraña
Y en el troque perdió la araña
Y al final se quedo sin telaraña

Coro: Ya la araña no tiene telaraña
no tiene, no tiene, no tiene telaraña [x2]

Nada queda de aquella arañita
Inocente, buena y cariñosa.
Ahora es mala, se ha vuelto maldita
Y ya sabe hacer más de una cosa.

Coro: Ya la araña no tiene telaraña
Eehhhhh, eehhhhh. mama.

Y yo no sé lo que le pasa a esa pobre arañita
Sé que se rasca aquí mama porque algo
seguro que le pica

Por eso no tiene, no tiene, no tiene telaraña
Parece que aquel mosquito que la adoraba,
seguro que la engaña.

Coro: Ya la araña no tiene telaraña
no tiene, no tiene, no tiene telaraña.

[Solo]

Coro: Ya la araña no tiene... [x5]

Yo no sé lo que le pasa a la arañita
Parece que algo mamita le pica
Vamos a llevarla pronto a la bonita
Para que el médico la meta en la botica
La arañita es de cachita
Está chiquita, mira qué bonita
No tiene, no tiene, no tiene
No tiene telaraña
Parece que el mosquito
que aquella le picó le hizo maraña
Ahora que quiere creer la bobita

Chorus: Now the spider has no web
He has no web, no web, no web [x2]

A little mosquito played a trick
On a beautiful spider
The spider lost the game
And ended up without a web

Chorus: Now the spider has no web
He has no web, no web, no web [x2]

There's nothing left of that old spider,
Innocent, good and caring
Now she's bad, she's completely different
And she knows a few tricks herself

Chorus: Now the spider has no web
Hey, hey mama

I don't know what happened to that poor spider
I know it's making me itch, something
really stings

That's why, that's why she has no web
That mosquito who adored her,
tricked her

Chorus: Now the spider has no web
No web, no web, no web

[Solo]

Chorus: Now the spider has no web... [x5]

I don't know what happened to that spider
I think someone's been bitten
Let's take her away
To be examined by the doctor
It's a game of chance
She's small, and so beautiful

No web, no web, no web
She's got no web

It seems the mosquito
That she bit played a trick on her
Now the poor thing doesn't know what to believe





Frank Grillo / EMI Music Publishing Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Galbán

Organ

Ry Cooder

Electric guitar

Manuel Galbán

Piano

Orlando "Cachaito" López

Bass

Jim Keltner and

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas, Bongos

Amadito Valdés

Tímables

Manuel Denis

Coro

Pepe Maza

Coro

Manuel "Guajiro" Mirabal

Trumpet

Alejandro Pichardo

Trumpet

Luis Alemañy

Trumpet

Guajira, ven conmigo Guajira
Ven conmigo Guajira a bailar este son
Guajira, ven conmigo Guajira
Ven a pena conmigo y ven a bailar en el salón
Guajira, ven conmigo Guajira
Del 1920 vengo cruzando la Lira (x2)
Luchando con los soneros
Y ninguno me hizo nada
Guantánamo Amonama, fue donde me sacudí
Y el nombre de José Luis
Ese sí le daba bueno
Yo me mantuve en Sereno
El tiempo que estuve allí
Pero Guajira ven (x2)
Pero Guajira ven conmigo solo a bailar el son
Guajira, ven conmigo Guajira
No tengas pena que conmigo tú puedes Guarachar
Guajira, ven conmigo Guajira
El que me quiera ayudar, que venga aquí y me lo diga (x2)
Yo no digo mentiras caballero, a la Habana ven tirar
Como yo no sé improvisar cosa que a mí me mortifica
Yo quiero que el mundo entero sepa caballero,
Que yo el BIBI nunca he sido repentista
Guajira, ven conmigo Guajira
Por eso mismo Guajira yo te llamo a bailar este son
Guajira, ven conmigo Guajira
Es un son sabroso mama y muy rete-son
Guajira, ven conmigo Guajira
No te laves la tela ven conmigo mama ven a bailar
este son
Guajira, ven conmigo Guajira
A caballero como se baila este son
Ven conmigo Guajira....
Ven, ven, ven "Guajira" a "Guarachar"

"Guajira", come with me, "Guajira"
Come with me "Guajira" and dance to this song
"Guajira", come with me, "Guajira"
At least come and dance with me in the dancehall
"Guajira", come with me, "Guajira"
From 1920 I've come crossing the Lira (x2)
Fighting with the "Soneros"
None of them helped me
Guantanamo Amonama is where I started
And the name of José Luis
Now he was really good
I stayed in Sereno
The time I spent there
But "Guajira" come (x2)
Guajira come with me and dance this "son"
"Guajira", come with me, "Guajira"
Don't be sad, with me you can "Guarachar"
"Guajira", come with me, "Guajira"
Whoever wants to help me, come here to
tell me (x2)
I don't lie gentlemen, I left Havana
I don't know how to improvise, I find it mortifying
Gentlemen I want the entire world to know,
That I, el BIBI has never had regrets
"Guajira", come with me, "Guajira"
For that reason Guajira I will call you to dance
"Guajira", come with me, "Guajira"
This is a lovely song mama and a very great "son"
"Guajira", come with me, "Guajira"
Don't wash the cloth come with me mama come
dance to this "son"
"Guajira", come with me, "Guajira"
Come on gentleman how do you dance to this "son"
Come with me "Guajira"
Come, come, come Guajira to "Guarachar"



VEN CONMIGO GUAJIRA / COME WITH ME GUAJIRA

Pregúntale a Garbón si esto lo puede tocar
Guajira, ven conmigo Guajira.....

Ven Guajira, a vivir, ven, ven a "Guarachar"

Guajira, ven conmigo Guajira

Hay quiere conmigo mamita no tengas
pena en "Guarachar"

Guajira, ven conmigo Guajira

Ah, Ah, Ah, ay!

Caballero silencio

Pero ven, pero ven a "Guarachar"

Todo el mundo quiere pista

Conmigo bailar

"Guajira"

*Ask Garbon if he can play this
"Guajira" Come with me, "Guajira"....*

Come, Guajira, let's live, come, come to "Guarachar"

Come with me, "Guajira"

*You have to want to dance with me mammy,
there is no shame in "Guarachar"*

"Guajira" Come with me, "Guajira"

Ah, Ah, Ah, ay!

Silence gentleman

But come, come and "Guarachar"

Everybody wants a place on the dancefloor

Dance with me

"Guajira"

* *Guajira –
Country Girl*



Agustín Lara / Peermusic (UK) Ltd.

Ibrahim Ferrer

Vocal

Manuel Galbán

Piano

Orlando "Cachaito" López

Bass

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas

Alberto "Virgilio" Valdés

Maracas

Flaco Jiménez

Accordion

De aquel sombrío
Misterio de tus ojos
No queda ni un destello para mí
Y del amor de ayer
Sólo despojos
Naufragan en el mar
De mí vivir.
Naufragan en el mar
De mí vivir.
No te debía querer
Pero te quise,
No te debía olvidar
Y te olvidé.
Me debes perdonar el mal que te hice
Que yo de corazón
Te perdóné [x3]

*In that dark, mysterious pool
Of your eyes
There's not a spark left for me
And what's left of our love
Is just a shipwreck
Washed up on the shores
Of our love
Washed up on the shores
Of our love
I shouldn't have loved you
But I did
I shouldn't have forgotten you
But I did
Please forgive me
As I, from my heart
Forgave you [x3]*

Marcellino Guerra / Termidor Music Publishing

Ibrahim Ferrer

Vocal

Chucho Valdés

Piano

Orlando "Cachaíto" López

Bass

Joachim Cooder

Drums

Miguel "Angá" Díaz

Congas & bongos

Jon Hassell

Trumpet

Tú bien sabes que fuiste cruel
con mi noble amor;
Que destruiste todo el encanto
De mi dulce pasión.
Ahora déjame de querer,
Te lo pido así
Porque quiero vivir
Una vida feliz
Y olvidarme por siempre de ti.
Tu inconciencia ha destrozado mi alma
Y ya no creo en tus promesas fingidas.
Con mi amor no podrás contar ya nunca
Lo he jurado ante un altar muy sagrado,
No quiero verte ni recordar
Lo que sufrí por ti.
Quiero irme lejos, muy lejos, para que sepas
Que aunque no quieras
Te olvidaré. [x2]

[Solo]

*You know you were cruel
With my honest love
You destroyed the charm
Of my sweet passion
Now stop loving me
That's all I ask
Because I want to live
A happy life
And forget all about you
Your thoughtlessness destroyed my soul
I no longer believe your empty promises
Don't count on my love any longer
I swore it before a sacred altar
I don't want to see you or remember
What I suffered for you
I want to go far away, so far that you know
That even if you don't want me to
I will forget you [x2]*

[Solo]



Faustino Oramas "El Guayabero" / Purple Patch Music

Ibrahim Ferrer
VocalManuel Denis
CoroPepe Maza
CoroJuliette Commagere
CoroCarla Commagere
CoroLázaro Villa
CoroManuel Galbán
Acoustic guitarRy Cooder
Electric guitarOrlando "Cachaito" López
BassJim Keltner
DrumsDemetrio Muñiz
CongasIsel Martínez
BongosFaustino Oramas
"El Guayabero"
TresManuel "Guajiro" Mirabal
TrumpetAlejandro Pichardo
TrumpetLa culpa no es de tu papa
Que la tiene tu mamáCoro: Qué pelo más raro tienes
Qué pasa más colorá'Que siendo tu padre un blanco
Tu saliste una jabáYa te pintaste de rubia
Y tú eres una jabáEstás pasando por blanquita
¿Y tu abuela dónde está?Te pasas el peine caliente
Y total pa' ná', pa' ná'No te hagas más permanente
Que te vas a quedar pelá'No te pongas más potasa
Te vas a quedar rapá'Siempre te vi con peinetá
Y tu pasita estrá'¡Hey! Anoche te vi sin gancho
Con la pasa alborotá'Te pasas el día vagando
Por toda la vecindad

Aé - La Habana, Aé - La Habana

Coro: Aé - La Habana, Aé - La Habana

¿Quién no goza, quién no baila
Caballero en La Habana?Y la música sabrosa
A divertirse en La HabanaNo hay música más linda en el mundo
Que la música cubanaVen a guarachar sabroso
Mamita allá en TropicanaIt's not your father's fault
It's your mother'sChorus: What strange hair you have
What a crazy hairstyleYour father was a white man
So you came out a mixed bagYou died your hair blonde
And you're a mixed bagYou look like a white woman
But where was your grandmother from?You straighten your hair
But why? Why?Don't perm your hair again
You'll end up baldDon't put any more of that on your hair
It will all fall outYou always wear a comb
Or a clip in your hairHey, I saw you last night with your hair loose
With your hair all wildAll day long with your hair loose
Wandering the neighbourhood

Hey, Havana, hey, Havana

Chorus: Hey, Havana, hey, Havana
Who doesn't dance, who doesn't have fun
In Havana?Wonderful music
To enjoy in HavanaThere's no music more beautiful
Than Cuban musicCome and have a good time
Mama, in Tropicana

OYE EL CONSEJO / LISTEN TO MY ADVICE

Anoche te vi bailando
Caballero en La Habana
Aé, Aé La Habana, Aé La Habana
Vamos todos a admirar
La Catedral de La Habana
Vamos a gozar caballeros
Todo el mundo en La Habana
Si quieres morir de risa
Vacila a Faustino Oramas
El hombre más ocurrente
Que he conocido en La Habana

*Last night I saw you dancing
In Havana
Hey, Havana, hey, Havana
Let's all admire
The Cathedral of Havana
Let's all have some fun
in Havana
If you want to die laughing
Let's go and see Faustino Oramas
He's the wittiest man
I've ever known in Havana*



WORLD CIRCUIT PRODUCTION

Produced by Ry Cooder

Executive Producer Nick Gold

Original album recorded and mixed by Jerry Boys

This edition mixed by Martin Pradler

*Assistant recording engineers: Simon Burwell , Jimmy Hoyson,
James Thompson, Isel Martínez Rodríguez and Tom Leader*

Digital Editing by Rail Jon Rogut

Mastered by Ryan Simpson at Capitol Mastering

Recorded at Egrem Studios, Havana

*Additional recording at Sunset Studios & Sound City Studios,
Los Angeles*

Mixed at Wireland Studios

Mastered at Wireland Studios

Musical Director: Demetrio Muñoz

Production Coordination by Sara Daoud & Zita M. Morriña «Toti»

Original album design by The Team

2020 album design by Mick Rimmer

Photography by Christina Jaspars

*Song transcriptions by Keltman Valdés Ballagas, Julio Quintas
and Cristina Marquez*

Song translations by Franck Clarke and Cristina Marquez

Ibrahim Ferrer is managed by Montuno Producciones

*The Blind Boys of Alabama appear courtesy of Real World
Records*

Chucho Valdés appears courtesy of EMI Music Canada

Faustino Oramas appears courtesy of Eurotropical

*Amadito Valdés plays Meinl percussion & Evans drumheads
exclusively*

Miguel "Angá" Díaz plays Toca percussion exclusively

*Many years ago I sang a song that went like this:
When will it be my turn? If not next year, then maybe
in the year 2000...*

*Thanks to all my family for their support: my children,
grandchildren and great grandchildren. And above all to my
wife, Cachin, who has always stood by me. Without fail.*

To my manager, Daniel Florestano, for his help and guidance.

*Thanks to my orchestra and to the crew on tour for sharing
this dream.*

*Thanks to my friends and companions on this journey, Nick
and Ry, and their wives Nicky and Susan, and to everybody
who contributed to this album.*

*And special thanks go to my wonderful fans, to all those
people whose affection has made this possible... who would
have guessed it would finally be my turn?*

Ibrahim Ferrer

